

(en) Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) 触电危险!

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Kun uddannede el-installatører og personer der er instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!

Apenas electricistas e pessoas com formação electotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiht!

Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

(lt) Pavoju gyvybei dėl elektros srovės!

Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!

Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat și de persoane cu cunoștințe profunde în electrotehnică.

DILM580, XTCE580N...
DILM650, XTCE650N...
DILM750, XTCE750N...

DILM820, XTCE820N...
DILM1000, XTCEC10N...



Z 2

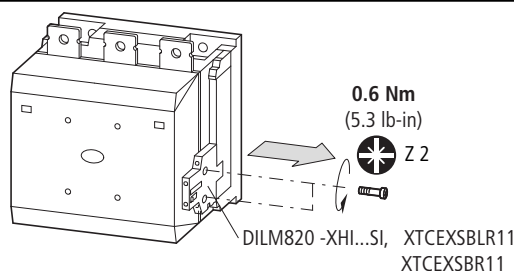


T 15, T 25

	2 × 0.75 — 2.5 mm ² AWG 18 — 12	1.2 Nm
	2 × 0.75 — 2.5 mm ² AWG 18 — 12	10.6 lb-in

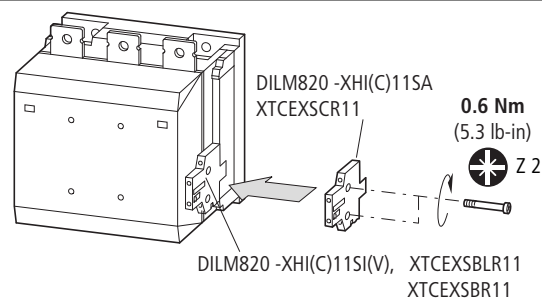
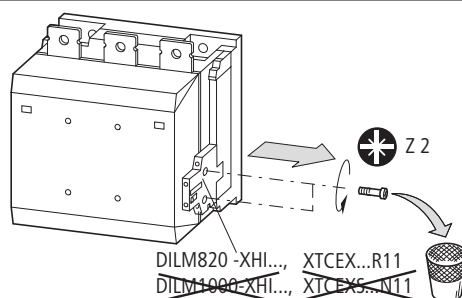
(en) Exchange
(de) Austausch
(fr) Replacement
(es) Substitución
(it) Sostituzione
(zh) 替换
(ru) Замена
(nl) Vervanging
(da) Udskiftning
(el) Αντικατάσταση
(pt) Substituição
(sv) Byte

(fi) Vaihto
(cs) Výměna
(et) Vahetus
(hu) Csere
(lv) Nomaina
(lt) Pakeitimas
(pl) Wymiana
(sl) Zamenjava
(sk) Výmena
(bg) Подмяна
(ro) Înlocuire

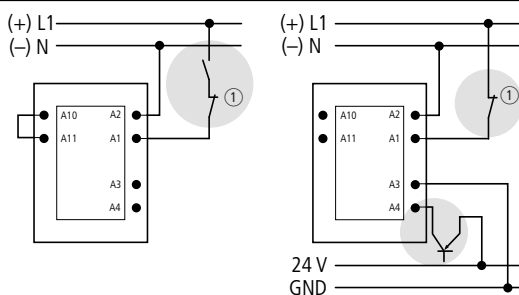


(en) Expansion
(de) Erweiterung
(fr) Extension
(es) Expansión
(it) Ampliamento
(zh) 扩大
(ru) Дополнительная установка
(nl) Uitbreiding
(da) Udvidelse
(el) Επέκταση
(pt) Expansão
(sv) Utbyggnad

(fi) Laajennus
(cs) Rozšíření
(et) Lisaseade
(hu) Bővítés
(lv) Paplašinājums
(lt) Išplėtimas
(pl) Roszerzenie
(sl) Razširitev
(sk) Rozšírenie
(bg) Разширение
(ro) Extindere



Control
Ansteuerung
Commande
Control
Comando
控制装置
Управление
Aansturing
Styring
Έλεγχος
Comando
Adressering
Ohjaus
Řízení
Juhtimine
Vezérlés
Aktivizēšana
Valdymas
Zadziałanie
Krmiljenje
Regulácia
Задействане
Comandă



- ① Shut down in emergency (Emergency-Stop)
Stillsetzen im Notfall (NOT-AUS)
Arrêt en cas d'urgence (arrêt d'urgence)
Parada en caso de emergencia (PARADA DE EMERGENCIA)
Spegning in caso di emergenza (Arresto d'emergenza)
紧急情况下停机 (紧急关闭)
В случае опасности - остановить аварийное отключение)
Stoppen in geval van nood (NOOD-UIT)
Standstning i nødstilfælde (NØDSTOP)
Διακοπή λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
Parada em caso de emergência (PARADA DE EMERGENCIA)
Stopp vid nödfall (NÖDSTOPP)

- ② Max. cable capacity 6 nF
Max. Leitungskapazität 6 nF
Capacité du câble max. 6 nF
Capacidad máx. de cable 6 nF
Max. capacità di cablaggio 6 nF
线路最大电容 6 nF
Макс. ёмкость проводников 6 nF
Max. kabelcapaciteit 6 nF
Maks. ledningskapacitet 6 nF
Μέγ. χωρητικότητα καλωδίου 6 nF
Capacidade máxima do cabo 6 nF
Max. Prestandnivå 6 nF

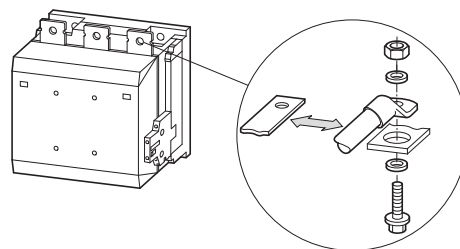
- Pysäyttäminen hätätapauksessa (HÄTÄ-SEIS)
Vypnutí v případě nouze (NOUZE VYPNOUT)
Ohu korral-lülitada välja (Avariline väljalülitamine)
Vész eseti kikapcsolás (VÉSZ-KI)
Apturēšana avārijas gadījumā (AVĀRIJAS IZSLĒGŠ.)
Stabdymas pavojaus atveju (avarinis išjungimas)
Unieruchomienie awaryjne (WYŁ. AWAR.)
Ustavitev v sili (IZKLOP V SILI)
Vypnutie v prípade núdze (Núdzový vypínač)
Спиране при авария (АВАР-СТОП)
Oprire în caz de urgență (OPRIRE DE URGENȚĂ)

- Maks. linjakapasitansi 6 nF
Max.kapacita vedení 6 nF
Maksimaalne juhtmete mahtuvus 6 nF
Max. kábelkapacitás 6 nF
Maks. kabeļu jauda 6 nF
Maks. elektrinė laido talpa 6 nF
Maks. pojemność przewodu 6 nF
Največja kapacitivnost vodnika 6 nF
Max. kapacita vedenia 6 nF
Макс. Капацитет на акумулатора 6 nF
Capacitate cablu max. 6 nF

Terminations
Anschlussstechnik
Technique de raccordement
Técnica de conexionado
Tipi di collegamento
连接技术
Техника присоединения
Aansluittechniek

Tilslutningsteknik
Τεχνική συνδέσεων
Técnica de ligação
Anslutningsteknik
Liitântätekniikka
Техника припоєні
Ühendusviis
Csatlakozástechnika

Pieslēgšanas tehnika
Prijugimo būdas
Technika przyłącza
Vrsta priključkov
Technika prepojenia
Свързваща техника
Mod de conectare



	DILM580, XTCE580N... DILM650, XTCE650N...	DILM750, XTCE750N... DILM820, XTCE820N... DILM1000, XTCEC10N...
①	45 mm, 1.77 inch	45 mm, 1.77 inch
②	M 10/12	M12
③	24/35 Nm 221/310 lb-in	35 Nm 310 lb-in

- ① Terminal bars
Anschlusschienen
Rails de raccordement
Terminales de conexión
Sbarre di collegamento
连接导轨
Присоединительные шины
Aansluitrail

- ① Tilslutningsskinner
Μπάρες σύνδεσης
Trilhos de ligação
Anslutningsskenor
Liitântäkiskot
Připojnice
Ühenduslatid
Sorkapocs rúd

- ① Savienojuma sliedes
Jungiamosios šynos
Szyony przyłączeniowe
Priključne letve
Svorkové lišty
Свързващ релса
Şine conectare

- ② Terminal screws
Anschlusschrauben
Vis de serrage
Tornillos para el terminal
Viti di collegamento
连接螺钉
Присоединительные винты
Aansluitschroeven
Tilslutningsskruer
Βίδες σύνδεσης
Parafusos de ligação
Anslutningsskruvar

- ② Liitântäruuvit
Pripojovací šrouby
Ühenduskruvid
Sorkapocs csavar
Savienojuma skrūves
Jungiamieji varžtai
Śruby łączące
Priključni vijaki
Pripájacia skrutka
Свързващ винт
Şuruburi conectare

- ③ Tightening torque
Drehmoment
Couple de serrage
Par de apriete
Forza di serraggio
扭力矩
Крутящий момент
Draaimoment
Drejmingsmoment
Ροπή σύσφιξης
Binário de aperto
Åtdragningsmoment

- ③ Vääntömomentti
Krutici moment
Pingutusmoment
Nyomaték
Griezes moments
Užveržimo momentas
Moment obrotowy
Moment privitja
Točivý moment
Βύρτιαζ moment
Cuplu



- (en) **Attention!**
Retain screw when fixing !
- (de) **Achtung!**
Schraube beim Anziehen gegenhalten
- (fr) **Attention !**
Maintenir la vis lors du serrage !
- (es) **¡Atención!**
¡Al apretar el tornillo sujételo hacia el lado opuesto!
- (it) **Attenzione!**
Tenere ferma la vite durante il serraggio!
- (zh) **注意 !**
拧紧时固定住螺栓 !
- (ru) **Внимание!**
Винт при завинчивании держать с противоположной стороны!
- (nl) **Opgelet!**
Schroef bij aandraaien tegenhouden!

- (da) **Advarsel!**
Hold kontra på skruen, mens der spændes!
- (el) **Προσοχή!**
Κρατήστε σταθερή τη βίδα κατά τη σύφιξη!
- (pt) **Atenção!**
Prender o parafuso ao apertá-lo
- (sv) **Observera!**
Håll emot skruven vid åtdragning!
- (fi) **Huomio!**
Pidä vastaan ruuvia kiristettäessä!
- (cs) **Pozor!**
Při utahování šroub přidržujte!
- (et) **Tähelepanu!**
Kinnituspoldi pingutamisel hoida vastaspool mutrit kinni!
- (hu) **Figyelem!**
Meghúzáskor tartson ellen a csavarnak!

- (lv) **Uzmanību!**
Skrūvi pievelkot turēt no otrās puses!
- (lt) **Dėmesio!**
- (pl) **Uwaga!**
Śrubę przy dokręcaniu przytrzymać!
- (sl) **Pozor!**
Med privijanjem držite vijak na nasprotni strani!
- (sk) **Pozor!**
Pri do'ahovaní skrutky vyviňte protitlak!
- (bg) **Внимание!**
Подпрете винта при завинтването!
- (ro) **Atenție!**
Țineți ferm șurubul la fixare!



- (en) **Attention!**
Use cover for oversized cable lugs!
- (de) **Achtung!**
Bei Überbreite des Kabelschuhs Klemmabdeckung verwenden!
- (fr) **Attention !**
Pour les cosses de grande largeur, utiliser le couvre-borne !
- (es) **¡Atención!**
¡En caso de terminal de gran anchura, utilizar cubrebornes!
- (it) **Attenzione!**
Utilizzare la copertura morsetti nel caso di capicorda maggiorati!
- (zh) **注意 !**
电缆头过宽时使用端子盖 !
- (ru) **Внимание!**
При превышении ширинь кабельного законечника применять клеммную крышку!
- (nl) **Opgelet!**
Bij overbreedte van de kabelschoen klemafdekking gebruiken!

- (da) **Advarsel!**
Hvis kabelskoen er for stor, skal der anvendes en klemmeafdækning!
- (el) **Προσοχή!**
Αν τα κωξ εξέχουν, χρησιμοποιήστε καλύμματα!
- (pt) **Atenção!**
No caso de terminais muito largos, utilizar uma cobertura!
- (sv) **Observera!**
Vid överbred kabelsko använd klämskydd!
- (fi) **Huomio!**
Käytä suojusta, jos kaapelikenkä on ylileveä!
- (cs) **Pozor!**
Při nadměrné šířce koncovky kabelu použijte kryt svorky!
- (et) **Tähelepanu!**
Laiema kaablikinga puhul kasutada klemmikaket!
- (hu) **Figyelem!**
Túl széles kábelsaruknál használjon kapocstakarót!

- (lv) **Uzmanību!**
Ja kabeļa kurpe ir pārāk plata, izmantot spailēs pārsegu!
- (lt) **Dėmesio!**
Jei kabelio antgaliai per platūs, būtina naudoti gnybtų dangtelį!
- (pl) **Uwaga!**
Przy większej szerokości końcówki kablowej zastosować osłonę zacisku!
- (sl) **Pozor!**
Če je kabeljski čevelj preširok, uporabite pokrov sponke!
- (sk) **Pozor!**
Pre káblové oká z nadmernou šírkou použite kryt!
- (bg) **Внимание!**
При голяма ширина на кабелния крайник, използвайте клемно покритие!
- (ro) **Atenție!**
Utilizați capacul dacă papucul de cablu are lățime mare!

en de fr es it zh ru nl da el pt sv	Pick-up Anzug Appel Llamada Attrazione 吸动 Притягивание Aantrek Tilspænding Έλξη Atracção Konicitet	fi cs et hu lv lt pl sl sk bg ro	Veto Dotaženi Rakendumine Behúzás Pievilkšana Pritraukimas Dokrećenie Poteg Pritiahnutie Затягане Strângere	$(0 - 0.7) \times U_{c \min}$ $0.7 \times U_{c \min} - 1.15 \times U_{c \max}$ $> 1.15 \times U_{c \max}$		  
	Retaining Halten Maintien Retención Ritenuta 吸持 Удержание Houden Kontra Συγκράτηση Retenção Hållning	fi cs et hu lv lt pl sl sk bg ro	Pito Přidržet Hoidmine Megtartás Turēšana Laikymas Trzymanie Zadrževanje Držanie Фиксиране Reținere	$(0 - 0.2) \times U_{c \min}$ $(0 - 0.2) \times U_{c \min}$ $(0.21 - 0.6) \times U_{c \min}$ $(0.21 - 0.6) \times U_{c \min}$ $(0.61 - 0.7) \times U_{c \min}$ $(1.15 - 1.3) \times U_{c \max}$ $> 1.3 \times U_{c \max}$ $> 1.3 \times U_{c \max}$	$\leq 10 \text{ ms}$ $> 10 \text{ ms}$ $\leq 12 \text{ ms}$ $> 12 \text{ ms}$ $\leq 3 \text{ s}$ $> 3 \text{ s}$	       

	$U_{c \min}$	$U_{c \max}$
RA 110 XTCE...Y	48 V~/---	110 V~/---
RA 250 XTCE...A	110 V~/---	250 V~/---
RAC 500 XTCE...C	250 V ~	500 V ~

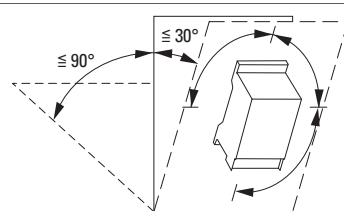
- After drop-out of the contactor due to voltage drop or overvoltage, the contactor waits for a new starting command.
- Nach Abfallen des Schützes aufgrund von Spannungsabsenkung oder Überspannung wartet das Schütz auf einen neuen Einschaltbefehl.
- Suite à la retombée en raison d'une chute de tension ou d'une surtension, le contacteur attend un nouvel ordre de fermeture.
- Tras la caída del contactor a causa de caída de tensión o sobretensión, el contactor espera a recibir una nueva orden de conexión.
- Dopo la diseccitazione del contattore dovuta ad una diminizione di tensione o ad una sovratensione, il contattore stesso deve essere riavviato.
- 由于压力降低或过压而脱开的接触器等待新的接通命令。
- При отключении контактора по причине снижения напряжения или перенапряжения он ожидает новой команды на включение.
- Na het afvallen van de schakelaar op grond van spanningsval of overspanning wacht de schakelaar op een nieuw inschakelcommando.
- Når kontaktoren er faldt ud på grund af spændingssænkning eller overspænding, venter kontaktoren på en ny tilkoblingskommando.
- Μετά από απενεργοποίηση του επαφεία λόγω πτώσης τάσης ή υπέρτασης, ο επαφέας αναμένει νέα εντολή ενεργοποίησης.
- Depois da queda do conector por causa de uma queda de tensão ou sobretensão, o conector aguarda um novo comando para ligar.
- Når skyddet slatt ifrån på grund av spänningsfall eller överspänning väntar skyddet på en ny inkopplingsorder.

- Kontaktorin pudottua jännitteen alenemisen tai ylijännitteen seurauksena kontaktori odottaa uutta kytkentäkomentoa.
- Po odpadnutí stykače z důvodu poklesu napětí nebo přepětí čeká stykač na nový povel k sepnutí.
- Kontaktori väljalülitumisel pingele alanemise või suurenemise tõttu tuleb anda uus sisselülitamiskäsk.
- A feszültségcsökkenés vagy túlfeszültség miatti védőrelé kioldás után a relé egy új kapcsolási parancsra vár.
- Pēc kontaktora atslēgšanās, ko izraisījis sprieguma pazemināšanās vai pārspriegums, kontaktors gaida jaunu ieslēgšanās komandu.
- Dėl per mažos įtampos arba viršįtampio išsijungęs skyriklis laukia naujos įjungimo komandos.
- Po zadziałaniu stycznika, z powodu spadku napięcia lub wystąpienia przepięcia stycznik zaczeka na nowe polecenie włączenia.
- Po izklopu zaradi padca napetosti ali prenapetosti čaka kontaktor na nov vklopni ukaz.
- Po vypadnutí stykača kvôli poklesu napätia alebo prepätia čaká stykač na nový pokyn na zapnutie.
- След отпадането на защитата поради спад на напрежението или свръх напрежение, защитата очаква нова команда за включване.
- După dezactivarea contactorului în urma unei căderi de tensiune sau supratensiuni, contactorul așteaptă o nouă comandă de pornire.

(en) Mounting position
(de) Einbaulage
(fr) Position de montage
(es) Posición de montaje
(it) Posizione di montaggio
(zh) 安装位置
(ru) Положение установки
(nl) Inbouwpositie

(da) Monteringsposition
(el) Θέση τοποθέτησης
(pt) Posição de montagem
(sv) Installationsläge
(fi) Asennuspaikka
(cs) Poloha při montáži
(et) Paigaldusviis
(hu) Beépítési helyzet

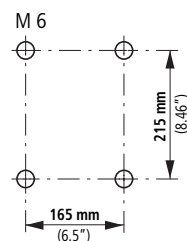
(lv) Montāžas stāvoklis
(lt) Montavimo padėtis
(pl) Położenie montażowe
(sl) Vgradni položaj
(sk) Poloha pri zabudovaní
(bg) Монтажно положение
(ro) Poziție de montaj



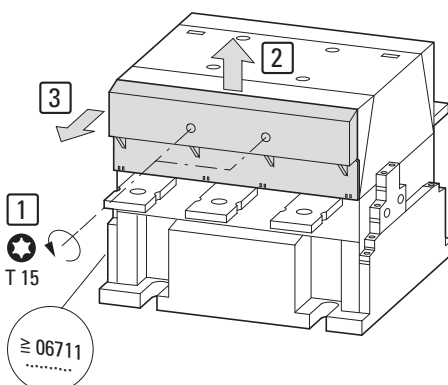
(en) Screw fixing
(de) Schraubbefestigung
(fr) Fixation par vis
(es) Fijación por tornillo
(it) Fissaggio a vite
(zh) 固定螺栓
(ru) Крепление под винты
(nl) Schroefbevestiging

(da) Skruefastgørelse
(el) Βιδωτή στερέωση
(pt) Fixação por parafusos
(sv) Skruvanslutning
(fi) Ruuvikiinnitys
(cs) Upevnění šroubu
(et) Kinnituspoltide vahelised gabariidid
(hu) Csavaros rögzítés

(lv) Skrūves stiprinājums
(lt) Tvirtinimas varžtais
(pl) Mocowanie śruby
(sl) Vijačna pritrditev
(sk) Upevnenie skrutiek
(bg) Фиксиране на винта
(ro) Fixare în șuruburi



(en) High voltage test
(de) Hochspannungsprüfung
(fr) Essai diélectrique en fonctionnement
(es) Control de alta tensión
(it) Prova tensioni elevate
(zh) 高压检测
(ru) Испытание сверхвысоким напряжением
(nl) Hoogspanningstest
(da) Højspændingskontrol
(el) Δοκιμή υψηλής τάσης
(pt) Teste de alta tensão
(sv) Högsämningsprovning
(fi) Korkeajännitetestaus
(cs) Vysokonapětí ová zkouška
(et) Ülepingeproov
(hu) Nagyfeszültség teszt
(lv) Augstsprieguma pārbaude
(lt) Išbandymas aukšta įtampa
(pl) Kontrola wysokiego napięcia
(sl) Visokonapetostni preizkus
(sk) Vysokonapäťová skúška
(bg) Изпитване с високо напрежение
(ro) Funcționarea invertorului de frecvență



DILM...-XSPE

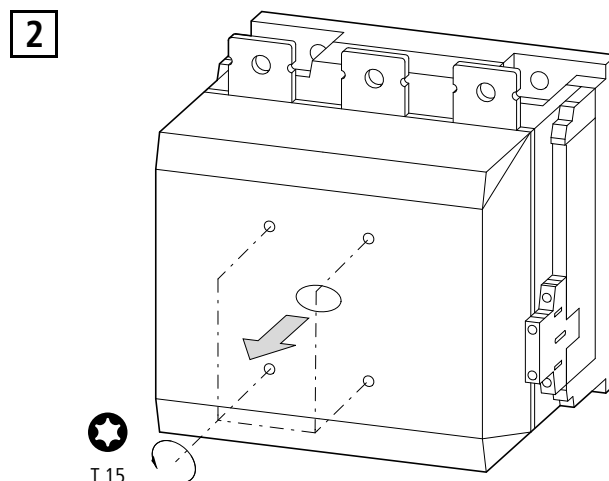
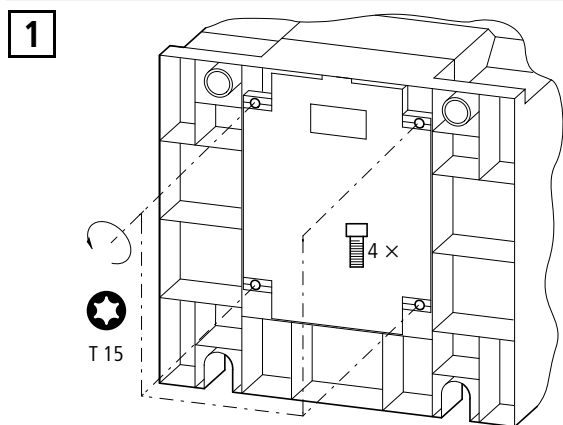


DILM...-XSP/E
XTCERENCOIL

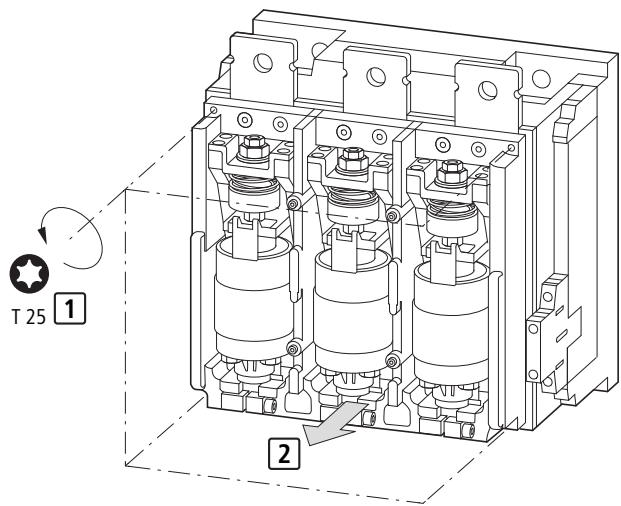


(Coil + Electronics)

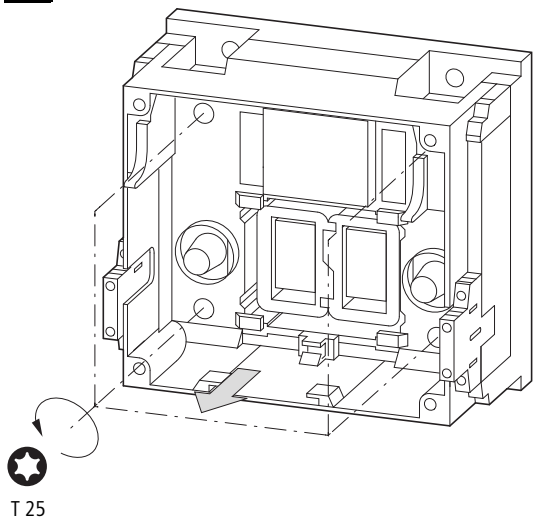
DILM580...820-XCT
XTCERENVACT...



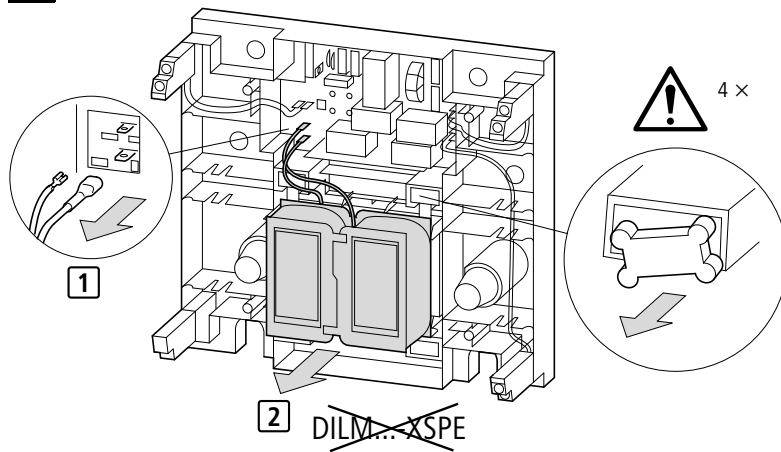
3



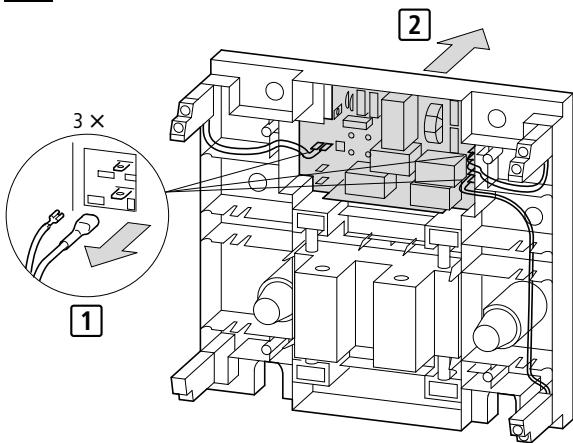
4



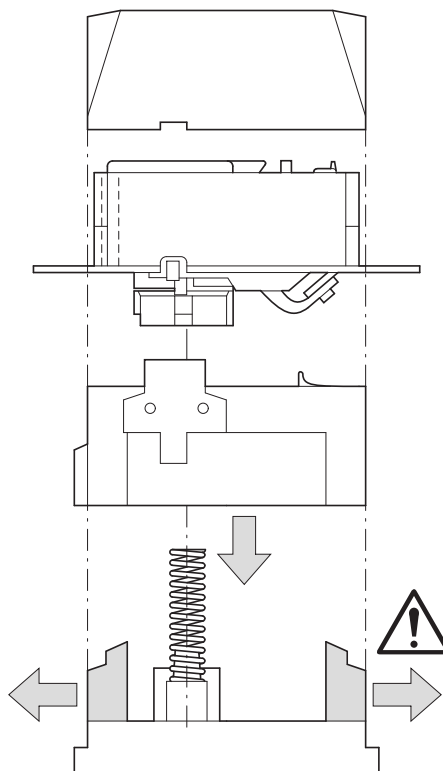
5



6



7



11/11 IL03407023Z